

Porównanie tłumaczeń Jana 11:49

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Jeden zaś — z nich Kajfasz, arcykapłanem będąc — roku owego, powiedział im: Wy nie wiecie niczego,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jeden zaś ktoś z nich Kajfasz arcykapłan będąc roku tego powiedział im wy nie wiecie nic
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy jeden z nich, Kajfasz,* który tego roku był arcykapłanem, powiedział im: Wy nic nie wiecie ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jeden zaś, ktoś z nich, Kajfasz, arcykapłanem będący roku tego, powiedział im: Wy nie wiecie nic,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeden zaś ktoś z nich Kajfasz arcykapłan będąc roku tego powiedział im wy nie wiecie nic
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy jeden z nich, Kajfasz, który tego roku był arcykapłanem, powiedział: Wy nic nie rozumiecie
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A jeden z nich, Kajfasz, który był tego roku najwyższym kapłanem, powiedział do nich: Wy nic nie wiecie;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A jeden z nich, Kaifasz, będąc najwyższym kapłanem onego roku, rzekł im: Wy nic nie wiecie,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A jeden z nich, Kajfasz imieniem, będąc nawyższym kapłanem onego roku, rzekł im: Wy nic nie wiecie
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wówczas jeden z nich, Kajfasz, który w owym roku był najwyższym kapłanem, rzekł do nich:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A jeden z nich, Kaifasz, który tego roku był arcykapłanem, rzekł do nich: Wy nic nie wiecie,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas jeden z nich, Kajfasz, który w tym roku był arcykapłanem, powiedział: Wy nic nie rozumiecie
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeden z ich grona, Kajfasz, który w tym roku pełnił funkcję najwyższego kapłana, rzekł do nich: „Wy nic nie rozumiecie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wtedy jeden z nich, Kajfasz, będący arcykapłanem tego roku, przemówił do nich: „Wy niczego nie pojmujecie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wówczas jeden z nich, Kaifasz, który w tym

¹⁾ <x>470 26:3</x>; <x>500 18:13</x>; <x>470 26:6-13</x>; <x>480 14:3-9</x>; <x>470 21:1-11</x>; <x>480 11:1-11</x>; <x>490 19:28-40</x>

			roku był arcykapłanem, powiedział: - Wy nie wiecie, w czym rzecz.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie myślicie też o tym, że lepiej dla nas, aby jeden człowiek umarł za naród, niżby cały naród miał zginąć.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Один з них, якийсь Каяфа, що був того року архиєреєм, сказав їм: Ви нічого не знаєте,
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Jeden zaś ktoś z nich Kaiafas, prapoczątkowy kapłan jakościowo będący cyklu rocznego owego, rzekł im: Wy nie wiedzieliście i stąd nie wiecie nic,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś jeden, pewien z nich Kaifasz, który był tego roku arcykapłanem, powiedział im: Wy nic nie wiecie;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ale jeden z nich, Kajafa, który był w owym roku kohenem gadolem, powiedział im: "Wy nic nie wiecie!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz jeden z nich, Kajfasz, który tego roku był arcykapłanem, rzekł im: "Wy w ogóle nic nie wiecie
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	W tym momencie głos zabrał niejaki Kajfasz, który tego roku sprawował urząd najwyższego kapłana: —Nic nie rozumiecie!